



Bettisfield's Natterjack Toad Reserve

Gwarchodfa Broga'r Twyni Bettisfield

Bettisfield is the former site of the largest Bagillt colliery, which in 1908 employed 641 men. The red brick pit-head, though derelict, still stands at the entrance. The site was then used as a landfill site until the mid-1990s when it was restored to an amenity and conservation area. Thanks to conservation work the site is now also home to Wales' rarest amphibian, the Natterjack Toad.

Natterjack Toads went extinct in Wales in the mid-1950s. Bettisfield is only the second site where we have successfully reintroduced this enigmatic species to its former range. The longer term aim, is to return them to other areas they once occupied, and to have a thriving population once again in North Wales.

Bettisfield yw'r hen safle pwll glo mwyaf Bagillt, a gyflogai 641 o ddynion yn 1908. Mae brics coch pen y pwll, er ei fod wedi'i adael, yn dal i sefyll wrth yr fynedfa. Defnyddiwyd y safle wedyn fel safle tirlenwi tan ganol y 1990au pan gafodd ei adfer i ardal amwynder a chadwraeth. Diolch i waith cadwraeth mae'r safle bellach yn gartref i froga'r twyni, amffibiaid prinnaf Cymru.

Diflannodd broga'r twyni yng Nghymru yng nghanol y 1950au. Dim ond yr ail safle yw Bettisfield lle'r ydym wedi ailgyflwyno'r rhywogaethau enigmatig hwn yn llwyddiannus i'w amrediad blaenorol. Y nod hirdymor yw eu dychwelyd i ardaloedd eraill y buont yn byw ynddynt, ac i gael poblogaeth ffyniannus unwaith eto yng Ngogledd Cymru.

The Natterjack Toad Year/Blwyddyn broga'r twyni



NATTERJACK TOADS

Natterjack Toads are smaller than common toads and grow to around 7cm in length. They have golden irises and a yellow stripe that runs down the centre of their back; common toads have copper-coloured irises and no dorsal stripe.

BROGAOD Y TWYNI

Mae broga'r twyni yn llai na brogaod neu lyffant dafadennog cyffredin ac yn tyfu i tua 7cm o hyd. Mae ganddynt irisau euraidd a streipen felen sy'n rhedeg i lawr canol eu cefn, mae gan frogaod cyffredin irisau lliw copr ac nid oes ganddynt streipen ar eu cefn.



SONG OF THE NATTERJACKS

To avoid competition with frogs and common toads, Natterjack toads breed in warm shallow unshaded pools which naturally dry out during the summer. Male Natterjack Toads have the loudest call of our native amphibians and can be heard calling on warm spring nights from up to 2km away.

CÂN BROGAOD Y TWYNI

Er mwyn osgoi cystadlu â lyffantod a brogaod cyffredin, mae broga'r twyni yn bridio mewn pyllau bas, heb gysgod sy'n sychu yn ystod yr haf. Mae gan y gwrywod yr alwad uchaf o'n amffibiaid brodorol a gellir eu clywed yn galw ar nosweithiau gwanwyn cynnes o 2km i ffwrdd.



THE RUNNING TOAD

Outside of the breeding season, Natterjack Toads live on dry land. They have short hind legs, adapted for running over bare ground and short turf when hunting prey such as ground beetles. In winter, they hibernate in burrows which they dig in the sand.

Y BROGA SY'N RHEDEG

Y tu allan i'r tymor bridio, mae brogaod y twyni yn byw ar dir sych. Mae ganddynt goesau cefn byr, sydd wedi'u haddasu ar gyfer rhedeg dros dir noeth a glaswellt byr wrth hela chwilod y llawr. Yn y gaeaf, byddant yn gaeafysgu mewn tyllau maent yn eu cloddio yn y tywod.



SAVING THE NATTERJACK

Habitat loss and fragmentation during the last century caused the extinction of Natterjack Toads in Wales. Following the creation of a suitable habitat at Bettisfield the first tadpoles were translocated here in 2014. To everyone's delight, the first returning Bettisfield Natterjack was heard calling at his breeding pond in 2016.

ACHUB BROGA'R TWYNI

Roedd colli a darnio cynefinoedd yn ystod y ganrif ddiwethaf yn achosi difodiad brogaod y twyni yng Nghymru. Yn dilyn creu cynefin addas yn Bettisfield, trosglwyddwyd y penbyliaid cyntaf yma yn 2014. Er mawr lawenydd i bawb, clywyd galwad broga'r twyni cyntaf a ddychwelodd i Bettisfield yn ei bwl bridio yn 2016.



Freshwater Habitats Trust is one of the UK's principle research and conservation charities for the protection and recovery of our most endangered freshwater habitats and species. We work in partnership to develop and deliver practical advice to help people manage and create new clean water habitats for wildlife.

Mae Ymddiriedolaeth Cynefinoedd Dŵr Croyw yn un o brif elusennau ymchwil a chadwraeth y Deyrnas Unedig ar gyfer diogelu ac adfer ein cynefinoedd a'n rhywogaethau dŵr croyw sydd mewn perygl. Rydym yn gweithio mewn partneriaethau i ddatblygu a chyflwyno cyngor ymarferol i helpu pobl i reoli a chreu cynefinoedd dŵr glân newydd ar gyfer bywyd gwylt.

